

**Lexicografia i terminologia de l'espanyol****2015/2016**

Codi: 100591

Crèdits: 6

| Titulació                               | Tipus | Curs | Semestre |
|-----------------------------------------|-------|------|----------|
| 2500248 Llengua i literatura espanyoles | OT    | 3    | 0        |
| 2500248 Llengua i literatura espanyoles | OT    | 4    | 0        |

**Professor de contacte**

Nom: Cecilio Garriga Escribano

Correu electrònic: Cecilio.Garriga@uab.cat

**Utilització de llengües**

Llengua vehicular majoritària: espanyol (spa)

**Prerequisits**

No se establecen prerrequisitos.

**Objectius**

- Presentar las teorías, elementos y técnicas presentes en las obras lexicográficas.
- Conocer las obras bibliográficas básicas y los diccionarios representativos de un modelo o de una época.
- Estudiar las aplicaciones informáticas a la lexicografía, especialmente a la lexicografía española.
- Entender las relaciones entre lexicografía y terminología.
- Aplicar los métodos propios de la terminología al tratamiento del léxico.

**Competències****Llengua i literatura espanyoles**

- Analitzar els principals fenòmens de variació lingüística de l'espanyol (variació històrica, geogràfica, social i pragmàtica).
- Conèixer i utilitzar adequadament els recursos tradicionals i electrònics propis de la llengua i la literatura espanyoles i ser capaç d'elaborar un treball acadèmic amb aquests recursos.
- Descriure l'estructura de la llengua espanyola i distingir-ne els aspectes sistemàtics i normatius.
- Que els estudiants hagin desenvolupat aquelles habilitats d'aprenentatge necessàries per emprendre estudis posteriors amb un alt grau d'autonomia.
- Que els estudiants puguin transmetre informació, idees, problemes i solucions a un públic tant especialitzat com no especialitzat.
- Que els estudiants sàpiguin aplicar els coneixements propis a la seva feina o vocació d'una manera professional i tinguin les competències que se solen demostrar per mitjà de l'elaboració i la defensa d'arguments i la resolució de problemes dins de la seva àrea d'estudi.

**Resultats d'aprenentatge**

1. Explotar totes les possibilitats dels diccionaris electrònics.
2. Fer presentacions orals utilitzant un vocabulari i un estil acadèmics adequats.
3. Interpretar la informació sobre la variació lingüística que proporcionen els diccionaris.
4. Presentar treballs en formats ajustats a les demandes i els estils personals, tant individuals com en grup petit.
5. Resoldre problemes de manera autònoma.

6. Sintetitzar els coneixements adquirits sobre l'origen i les transformacions experimentades pels diversos camps d'estudi de la disciplina.
7. Utilitzar els diccionaris per obtenir informació sobre els aspectes normatius de l'estructura de la llengua espanyola.
8. Utilitzar les eines d'anàlisi de corpus.

## Continguts

- 1.- Introducción. Lexicografía, terminología, terminografía.
- 2.- Estructura de la obra lexicográfica. Macroestructura y microestructura.
- 3.- Estudio especial de la definición.
- 4.- Tipos de diccionarios.
- 5.- Técnicas actuales para la construcción de diccionarios.
- 6.- Lengua común y lenguaje de especialidad
- 7.- La terminología científica
- 8.- Aspectos del trabajo terminológico
- 9.- Líneas generales en la historia de la lexicografía y la terminología española.

## Metodologia

El trabajo será individual y tratará sobre algún problema práctico de la lexicografía y/o la terminología.

## Activitats formatives

| Títol                                                            | Hores | ECTS | Resultats d'aprenentatge |
|------------------------------------------------------------------|-------|------|--------------------------|
| <b>Tipus: Dirigides</b>                                          |       |      |                          |
| Presencial en grupo                                              | 45    | 1,8  | 1, 5, 6, 7, 8            |
| <b>Tipus: Supervisades</b>                                       |       |      |                          |
| Evaluación                                                       | 5     | 0,2  | 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8   |
| <b>Tipus: Autònomes</b>                                          |       |      |                          |
| Trabajo sobre el diccionario / Lectura y preparación de los tema | 100   | 4    | 1, 2, 4, 5, 6            |

## Avaluació

Se puede presentar a la reevaluación el estudiante que haya realizado por lo menos 2 ejercicios de evaluación.

Se considera "no evaluable" el estudiante que no haya entregado el 50% de las pruebas de evaluación, y por tanto, no tiene derecho a la reevaluación.

## Activitats d'avaluació

| Títol                                   | Pes  | Hores | ECTS | Resultats d'aprenentatge |
|-----------------------------------------|------|-------|------|--------------------------|
| Prova escrita dels temes 1, 2, 3, 4 i 5 | 35 % | 0     | 0    | 3, 5, 6, 7               |
| Prova escrita dels temes 6, 7, 8 i 9    | 35%  | 0     | 0    | 5, 6, 7                  |
| Treball d'aplicació                     | 30%  | 0     | 0    | 1, 2, 4, 8               |

## Bibliografia

Aguilar, Lourdes (2001): *Lexicografía y terminología aplicadas a la traducción: Curso práctico de introducción*. Barcelona: UAB.

Alvar Ezquerra, Manuel (2002): *De antiguos y nuevos diccionarios del español*. Madrid: Arco/Libros.

Cabré, M Teresa (1993): *La terminología: teoría, metodología, aplicaciones*. Barcelona: Empúries.

Gutiérrez Rodilla, Bertha (2005): *El lenguaje de las ciencias*. Madrid: Gredos.

Hausmann, F. J. / O. Reichmann, / H. E. Wiegand / L. Zgusta (eds.) (1989-1991): *Wörterbücher. Dictionaries. Dictionnaires. Eine internationale Handbuch zur Lexicographie. An International Encyclopedia of Lexicography. Encyclopédie internationale de lexicographie*. Berlín-Nueva York: De Gruyter.

Medina Guerra, M<sup>a</sup> Antonia (coord.) (2003): *Lexicografía española*. Barcelona: Ariel.

Nomdedeu, Antoni *et al.* (2012): *Avances de lexicografía hispánica*. Tarragona: URV.

Porto Dapena, J. Álvaro (2002): *Manual de técnica lexicográfica*. Madrid: Arco-Libros.

Vivanco, Verónica (2006): *El español de la ciencia y la tecnología*. Madrid: Arco/Libros.